

Официален вестник

на Европейския съюз

C 6



Издание
на български език

Информация и известия

Година 59
9 януари 2016 г.

Съдържание

II Съобщения

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Европейска комисия

2016/C 6/01

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело M.7882 — Thomas H Lee Partners/Goldman Sachs/GCA Service Group) ⁽¹⁾ 1

IV Информация

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Европейска комисия

2016/C 6/02

Обменен курс на еврото 2

BG

⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

V Становища

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА НА КОНКУРЕНЦИЯТА

Европейска комисия

2016/С 6/03	Предварително уведомление за концентрация (Дело М.7799 — Schlumberger/Cameron) ⁽¹⁾	3
2016/С 6/04	Предварително уведомление за концентрация (Дело М.7845 — HCL Technologies Sweden/Volvo IT) — Дело кандидат за опростена процедура ⁽¹⁾	4

ДРУГИ АКТОВЕ

Европейска комисия

2016/С 6/05	Публикация на заявление съгласно член 50, параграф 2, буква а) от Регламент (ЕС) № 1151/2012 на Европейския парламент и на Съвета относно схемите за качество на селскостопанските продукти и храни	5
-------------	---	---

⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

II

(Съобщения)

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

**Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление
(Дело M.7882 — Thomas H Lee Partners/Goldman Sachs/GCA Service Group)**

(текст от значение за ЕИП)

(2016/С 6/01)

На 5 януари 2016 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с вътрешния пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾. Пълният текст на решението е достъпен единствено на английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=bg>) под номер на документа 32016M7882. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.

⁽¹⁾ ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ
НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото ⁽¹⁾

8 януари 2016 година

(2016/C 6/02)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	шатски долар	1,0861	CAD	канадски долар	1,5321
JPY	японска йена	128,51	HKD	хонконгски долар	8,4312
DKK	датска крона	7,4598	NZD	новозеландски долар	1,6450
GBP	лира стерлинг	0,74519	SGD	сингапурски долар	1,5606
SEK	шведска крона	9,2640	KRW	южнокорейски вон	1 304,78
CHF	швейцарски франк	1,0860	ZAR	южноафрикански ранд	17,3870
ISK	исландска крона		CNY	китайски юан рен-мин-би	7,1577
NOK	норвежка крона	9,6810	HRK	хърватска куна	7,6427
BGN	български лев	1,9558	IDR	индонезийска рупия	15 111,30
CZK	чешка крона	27,022	MYR	малайзийски рингит	4,7615
HUF	унгарски форинт	315,53	PHP	филипинско песо	51,204
PLN	полска злота	4,3523	RUB	руска рубла	80,4134
RON	румънска лея	4,5275	THB	тайландски бат	39,387
TRY	турска лира	3,2491	BRL	бразилски реал	4,3685
AUD	австралийски долар	1,5495	MXN	мексиканско песо	19,3231
			INR	индийска рупия	72,4206

⁽¹⁾ Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

V

(Становища)

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА
НА КОНКУРЕНЦИЯТА

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Предварително уведомление за концентрация

(Дело M.7799 — Schlumberger/Cameron)

(текст от значение за ЕИП)

(2016/C 6/03)

1. На 23 декември 2015 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета⁽¹⁾, чрез която предприятие Rain Merger Sub LLC (САЩ), под контрола на Schlumberger Holdings Corporation от САЩ („Schlumberger“), пристъпва към пълно сливане по смисъла на член 3, параграф 1, буква а) от Регламента за сливанията с предприятието Cameron International Corporation от САЩ („Cameron“) чрез покупка на дялове.
2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:
 - Schlumberger предоставя продукти и услуги, предоставящи технологични и информационни решения и интегрирано управление на проекти на клиенти в сектора на нефта и газа;
 - Cameron осигурява пробивни и производствени системи, клапани и съоръжения за измерване, както и системи за наземна обработка, използвани от нефтодобивната, газодобивната и преработвателната промишленост.
3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в приложното поле на Регламента за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.
4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележките могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu, или по пощата, с позоваване на референтен номер M.7799 — Schlumberger/Cameron, на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламентът за сливанията“).

Предварително уведомление за концентрация
(Дело М.7845 — HCL Technologies Sweden/Volvo IT)
Дело кандидат за опростена процедура
(текст от значение за ЕИП)
(2016/С 6/04)

1. На 4 януари 2016 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, чрез която предприятие HCL Technologies Sweden AB („HCL Technologies Sweden“, Швеция), принадлежащо на HCL Group, придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламентата за сливанията контрол над части от предприятието Volvo IT AB („Volvo IT“, Швеция) посредством покупка на активи.
2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:
 - за предприятие HCL Technologies: предоставяне на информационни и комуникационни технологии,
 - за предприятие Volvo IT: предоставяне на ИТ услуги, включително управление и експлоатация на приложенията, създаване и експлоатация на ИТ инфраструктура, работа в мрежа и комуникации и управление на проекти.
3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в приложното поле на Регламентата за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с Известието на Комисията относно опростена процедура за разглеждане на някои концентрации съгласно Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽²⁾ следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разглеждано по процедурата, посочена в известието.
4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факса (+32 22964301), по електронната поща на адрес COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с посочване на референтен номер М.7845 — HCL Technologies Sweden/Volvo IT на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент за сливанията“).

⁽²⁾ ОВ С 366, 14.12.2013 г., стр. 5.

ДРУГИ АКТОВЕ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Публикация на заявление съгласно член 50, параграф 2, буква а) от Регламент (ЕС) № 1151/2012 на Европейския парламент и на Съвета относно схемите за качество на селскостопанските продукти и храни

(2016/С 6/05)

Настоящата публикация предоставя право на възражение срещу заявлението в съответствие с член 51 от Регламент (ЕС) № 1151/2012 на Европейския парламент и на Съвета ⁽¹⁾.

ЕДИНЕН ДОКУМЕНТ

„FLÖNZ“

Номер на ЕС: DE-PGI-0005-01257 – 26.8.2014

ЗНП () ЗГУ (X)

1. Наименование

„Flönz“

2. Държава членка или трета държава

Германия

3. Описание на селскостопанския продукт или храната**3.1. Вид продукт**

Клас 1.2. Месни продукти (варени, осолени, пушени и др.)

3.2. Описание на продукта, за който се отнася наименованието в точка 1

„Flönz“ е кървавица, произведена по стара занаятчийска традиция. Тя спада към категорията на варените колбаси, в подкатегория кървавици. Представлява кървавица от така нареченото обикновено качество, което означава, че съдържа свинско месо, но то е незабележимо в процентно съотношение. Колбасът се пълни в естествени черва или изкуствени обвивки. Колбасите са с диаметър 30—65 mm. Когато се предлагат в естествена или изкуствена обвивка, те са с кръгло напречно сечение и форма на извит цилиндър и имат типичните за колбасите крайчета от двете страни. Може да са оформени и като пръстен. Сместа за колбаса е с червено-кафяв цвят и прошарена от белите парчета сланина. Колбасът е червено-кафяв и отвън.

Консистенцията на колбаса е мека, но достатъчно твърда за нарязване. Продуктът се предлага пресен или опушен.

Продава се в затворени съдове, в обвивка цял или на парчета, както и нарязан на резени под форма на полуфабрикати (запечатани херметично или по друг подобен начин). „Flönz“ не се предлага в буркани, кутии или други опаковки.

„Flönz“ трябва да съдържа видими парчета сланина. Сланината не трябва да превишава 25—30 % от теглото. Парчетата сланина са с диаметър 5—10 mm. Съдържанието на мазнини в пресния продукт е между 25 и 35 %; съдържанието на чистия месен протеин без протеини от съединителна тъкан не трябва да е под 8 %.

3.3. Фуражи (само за продукти от животински произход) и суровини (само за преработени продукти)

Използват се следните съставки:

— пресни свински кожи

— прясна или замразена (размразена) свинска сланина

⁽¹⁾ ОВ L 343, 14.12.2012 г., стр. 1.

- свинско месо
- месо от свински глави (по желание)
- свинска кръв
- нитритна сол за консервиране
- подправки (само естествени подправки, без добавени аромати, без екстракти от подправки)
- лук (по желание)
- месен бульон (по желание)

3.4. Специфични етапи на производството, които трябва да бъдат осъществени в определения географски район

За да се осигури качеството на традиционния продукт, всички етапи на производството трябва да бъдат осъществени в определения географски район.

3.5. Специфични правила за рязане, настъргване, опаковане и др. на продукта, за който се отнася регистрираното наименование

—

3.6. Специфични правила за етикетирание на продукта, за който се отнася регистрираното наименование

—

4. Кратко определение на географския район

Районът на производство е част от германската провинция Северен Рейн-Вестфалия, а именно териториите на град Кьолн, на градовете Leverkusen, Bergisch Gladbach, Rösrath, Wesseling, Brühl, Hürth, Frechen, Pulheim, Bonn, Neuss, Dormagen, Monheim, Ratingen и Düsseldorf, както и на окръг Rhein-Sieg-Kreis.

5. Връзка с географския район

Специфична характеристика на географския район

Град Кьолн, който е най-големият град в района на производство и географски се намира приблизително в неговия център, както и следващите по големина градове Дюселдорф и Бон и почти всички останали административни единици, спадащи към района, са разположени по бреговете на р. Рейн. „Flönz“ е важен елемент на карнавала, който е особено важен празник в целия район на производство. Най-известните карнавали са тези в Кьолн и Дюселдорф, но и по другите места карнавалът е кулминационен момент през годината и от извънредно значение за съответното местно население. Традиционните продукти са неделима част от празненствата. Сред тях е и „Flönz“ — продукт, обединяващ в обща кулинарна традиция дори двата града Кьолн и Дюселдорф, които понякога на шега се представят за съперници.

Специфични характеристики на продукта

Особената репутация на „Flönz“ се дължи на факта, че както наименованието, така и продуктът представляват символ за идентичността и специфичността на района на производство. „Flönz“ е мек колбас, предназначен за прясна консумация. В това отношение продуктът се различава от кървавиците в Южна Германия, които често се предлагат под формата на трайни колбаси — сушени и твърди. По съображения за качество може да се използва само прясна или замразена сланина, а не консервирана, тъй като с помощта на прясната или замразена сланина се усложнява нежеланото окисляване, което би предизвикало гравив аромат и вкус при по-дълго съхранение. Използването на прясна или замразена сланина е обективно типично за района качество на продукта и поради традицията на този метод на производство в района — и обусловено от района качество.

Особената репутация на „Flönz“ се основава на производството му в географския район. Това е видно от факта, че както наименованието, така и продуктът представляват символ за идентичността и специфичността на района на производство. „Flönz“ е основната съставка например на традиционното ястие „Kölsch Kaviar“ („Кьолнски хайвер“), което може да се намери във всяко меню на ресторантите към пивоварните в Кьолн и което не представлява хайвер, а „Flönz“ с кръчета лук. „Himmel un Äd“ („Небе и земя“) представлява пържен „Flönz“ с ябълково и картофено пюре. В различни публикации се доказва значението на „Flönz“ за кьолнската кухня:

Franz Mathar/Rudolf Spiegel, „Kölsche Bier- und Brauhäuser“ („Кръчми и ресторанти пивоварни в Кьолн“), Кьолн, 1989 г.;

Peter Nonnen, Kappes, „Knies und Klüngel“ („Речник на регионалните думи на Рейнската област“), Кьолн, 2003 г.;

Berthold Heizmann, „Von Apfelkraut bis Zimtschnecke“ („Справочник на рейнската кухня“), Кьолн, 2011 г.;

Gerard Schmidt/Joachim Römer, „Kölsch Kaviar un Ähzezupp“ („Книга за яденето, пиенето и празнуването в Кьолн“), Кьолн, 1990 г.

Причинно-следствена връзка

Репутацията и връзката на „Flönz“ с географския район са се развили по естествен път за дълъг период от време. Понятието „Flönz“ съществува в Кьолн още от края на XIX век (Wrede, „Neuer Kölnischer Sprachenschatz“ („Речник на кьолнския говор“), Кьолн, 1956 г., стр. 235).

През 1947 г. текстописецът Jupp Schlösser и композиторът д-р Gerhard Jussenhoven създават шеговита песен на тема колко е трудно за мигрантите да произнасят правилно думите от кьолнския говор. Като пример те си служат със сложната поради гласните „о“ дума „Blotwoosch“ (кървавица, на книжовен немски „Blutwurst“) и предлагат употребата на синонима „Flönz“. В песента им „Sag' ens Blotwoosch“ се казва:

„... Я кажи Blotwoosch...

на който думата се струва трудна,

той просто казва Flönz...“

През 1980 г. Toni Steingass представя песента „Bunnefitschmaschinche“ („Машинка за рязане на фасул“):

„...Когато кьолнчанинът иска да се шегува,

той вместо Blotwoosch казва Flönz,

а който и това не може да произнесе,

той е от провинцията!...“

По-скорошна е песента „Виуре Säu“ („Селски копелета“) от Gerd Köster и Frank Hocker от 1996 г.:

„...Най-важното е Flönz да е вкусен.

Всичко друго е толкова сложно...“

През 2011 г. Peter Millowitsch поставя в театъра си в Кьолн пиеса със заглавието „Für eine Handvoll Flönz“ („За една шепа Flönz“), а горе-долу по същото време, в карнавалния сезон 2011/2012 г., Kölner Stunksitzung, т.е. кабаре-ретното карнавално заседание в Кьолн, избира като една от централните си теми „Kölsch (местната бира) се дава само с Flönz. Евро Flönz...“.

Понятието „Flönz“ се употребява в много сфери на обществото, за да се подчертае специалната връзка на дадено събитие или сдружение с родния кьолнски регион: „Flying Flönz I“ е името на кьолнски баскетболен екип. Всяка година кьолнският яхтклуб организира състезание за купата „Royal Flönz Kapp“. Първото рали на ретро автомобили на карнавалното сдружение Ahl Häre в гр. Pulheim през 2012 г. се нарича „Tour de Flönz“.

Препратка към публикуваната спецификация

(член 6, параграф 1, втора алинея от настоящия регламент)

<https://register.dpma.de/DPMAregister/geo/detail.pdfdownload/40832>

ISSN 1977-0855 (електронно издание)
ISSN 1830-365X (печатно издание)



Служба за публикации на Европейския съюз
2985 Люксембург
ЛЮКСЕМБУРГ

BG